



二
零
零
五
年
度
勳
章
及
獎
狀
頒
授
典
禮

中華人民共和國澳門特別行政區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2005*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

二
零
零
六
年
一
月
二
十
日
20 de Janeiro de 2006



二
零
零
五
年
度
勳
章
及
獎
狀
頒
授
典
禮

中
華
人
民
共
和
國
澳
門
特
別
行
政
區

*Cerimónia de Imposição de Medalhas
e Títulos Honoríficos do Ano 2005*

Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China

程序表

下午四時

16:00 Horas

中華人民共和國澳門特別行政區

行政長官何厚鏞先生進場

*Chegada de Sua Excelência o Chefe do Executivo da
Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China,
Dr. Ho Hau Wah*

奏國歌

Hino Nacional

頒授勳章、獎章及獎狀

Imposição de Medalhas e Títulos Honoríficos

儀式完畢

Fim da Cerimónia

酒會

Recepção

Programa

勳章 / 獎章 / 獎狀類別

Medalhas de Honra e de Mérito / Medalhas de Serviços Distintos / Títulos Honoríficos

榮譽勳章

Medalhas de Honra

大蓮花榮譽勳章	<i>Grande Lótus</i>
金蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Ouro</i>
銀蓮花榮譽勳章	<i>Lótus de Prata</i>

功績勳章

Medalhas de Mérito

專業功績勳章	<i>Medalha de Mérito Profissional</i>
工商功績勳章	<i>Medalha de Mérito Industrial e Comercial</i>
旅遊功績勳章	<i>Medalha de Mérito Turístico</i>
教育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Educativo</i>
文化功績勳章	<i>Medalha de Mérito Cultural</i>
仁愛功績勳章	<i>Medalha de Mérito Altruístico</i>
體育功績勳章	<i>Medalha de Mérito Desportivo</i>

傑出服務獎章

Medalhas de Serviços Distintos

英勇獎章	<i>Medalha de Valor</i>
勞績獎章	<i>Medalha de Dedicção</i>

獎狀

Títulos Honoríficos

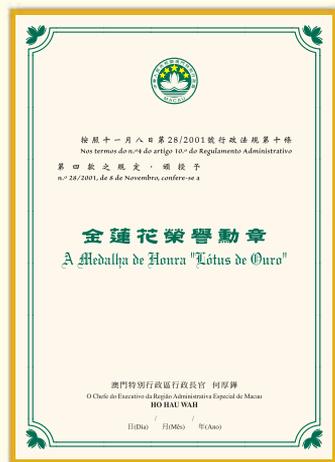
榮譽獎狀	<i>Título Honorífico de Prestígio</i>
功績獎狀	<i>Título Honorífico de Valor</i>



金蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Ouro*



獲授勳章人士／實體

Galardoado

唐志堅

Tong Chi Kin

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.





銀蓮花榮譽勳章



*Medalha de Honra
Lótus de Prata*



按照十一月八日第28/2001號行政法規第十條
Nos termos do n.º 4 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo
第四款之規定，頒授予
n.º 28/2001, de 8 de Novembro, conferiu-se a

銀蓮花榮譽勳章
A Medalha de Honra "Lótus de Prata"

澳門特別行政區行政長官 何厚燊
O Chefe do Executivo do Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAH

日(Dia) 月(Mes) 年(Ano)

獲授勳章人士／實體

Galardoados

張祖奇

Cheong Chow Kei

羅榮

Lo Weng

榮譽勳章 用以獎勵在本地或外地對澳門特別行政區的形象和聲譽有傑出貢獻的人士或實體，又或在任何領域對澳門特別行政區的發展有重大貢獻的人士或實體。

As medalhas de honra têm por fim galardoar indivíduos ou entidades pela prestação de serviços excepcionais à R.A.M., à sua imagem e bom nome, tanto na Região como no exterior, ou pela prestação de serviços, em qualquer domínio, de grande relevância para o desenvolvimento da R.A.M.

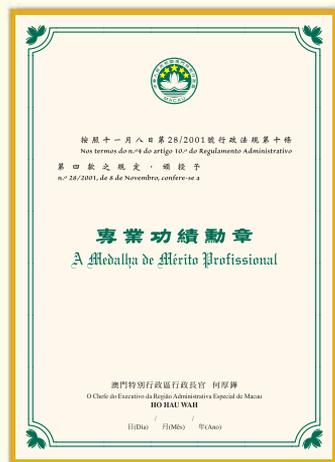




專業功績勳章



*Medalha de Mérito
Professional*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

白彼德

Pedro Manuel Batalha

陳曉筠

Chan Hio Wan

專業功績勳章 用以獎勵在從事任何專業活動方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

A medalha de mérito profissional, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no exercício de qualquer actividade profissional.

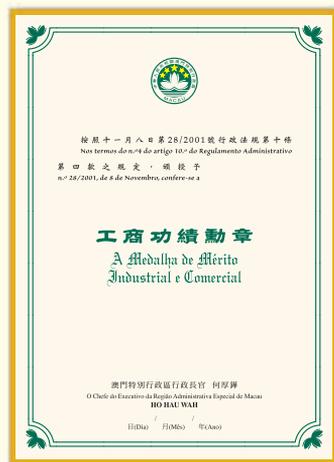




工商功績勳章



*Medalha de Mérito
Industrial e Comercial*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

何桂鈴

Ho Kuai Leng

冼志耀

Sin Chi Yiu

崔煜林

Chui Yuk Lum António

蕭婉儀

Pio Un I

工商功績勳章 用以獎勵在工商業有卓越和傑出表現的人士或實體，又或對工商業發展作出貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito industrial e comercial, para galardoar indivíduos ou entidades pela sua distinção e notoriedade nos domínios industrial e comercial, bem como pelo contributo prestado ao desenvolvimento nessas áreas.

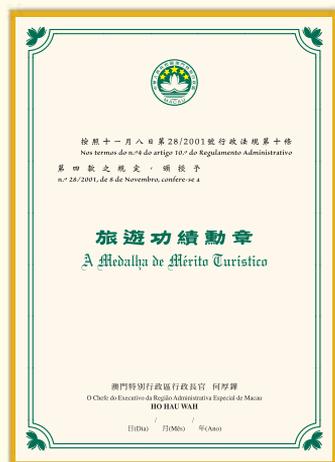




旅遊功績勳章



*Medalha de Mérito
Turístico*



按照十一月八日第28/2001號行政法規第十條
Nos termos do n.º4 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo
第四款之規定，頒授予
n.º 28/2001, de 8 de Novembro, conferido a:

旅遊功績勳章
A Medalha de Mérito Turístico

澳門特別行政區行政長官 何潤輝
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HUAH WAI

2001 年 (Aos)

獲授勳章人士／實體

Galardoado

Andrew Walter Stow

Andrew Walter Stow



旅遊功績勳章 用以獎勵在推動和發展澳門特別行政區旅遊業方面有重要貢獻的人士或實體。

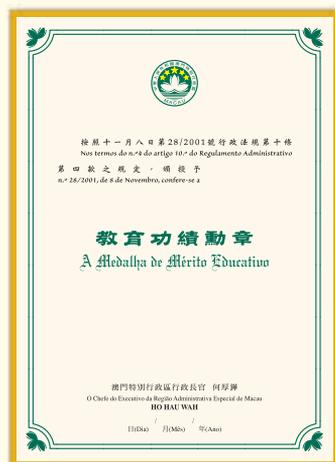
A medalha de mérito turístico, para galardoar indivíduos ou entidades que prestem serviços relevantes no fomento e desenvolvimento da indústria do turismo da R.A.M.



教育功績勳章



*Medalha de Mérito
Educativo*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

李碧沂修女

Li Pik Ki

區天香

Au Tin Heong

澳門中華教育會

*Associação de Educação de
Macau*

教育功績勳章 用以獎勵在從事教育事業方面有傑出或卓越表現的人士或實體。

A medalha de mérito educativo, para galardoar indivíduos ou entidades que se notabilizem ou distingam no domínio da actividade educativa.

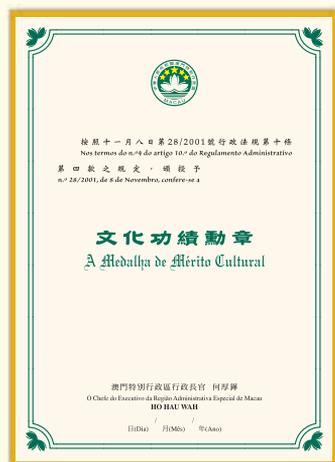




文化功績勳章



Medalha de Mérito Cultural



獲授勳章人士／實體

Galardoados

呂碩基神父

*Pe. Luis Manuel Fernandes
Sequeira*

湯梅笑

Tong Mui Siu

文化功績勳章 用以獎勵在發展藝術和文化事業方面有積極貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito cultural, para galardoar indivíduos ou entidades pelo seu contributo activo em prol do desenvolvimento da actividade artística e cultural.

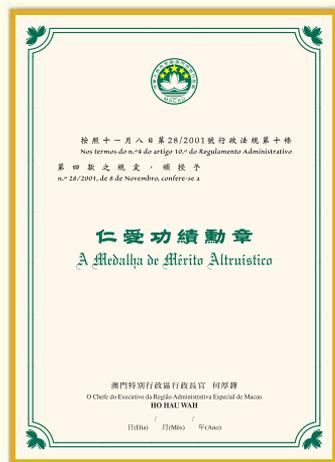




仁愛功績勳章



*Medalha de Mérito
Altruístico*



獲授勳章人士／實體

Galardoados

澳門清安醫所慈善會

*Associação Piedosa Asilo de
São José de Macau*

澳門童軍總會

*Associação dos Escoteiros de
Macau*

仁愛功績勳章 用以獎勵在社會福利和慈善事業方面有傑出貢獻的人士或實體。

A medalha de mérito altruístico, para galardoar indivíduos ou entidades que contribuam de forma notável para o bem-estar da sociedade e para as actividades filantrópicas.

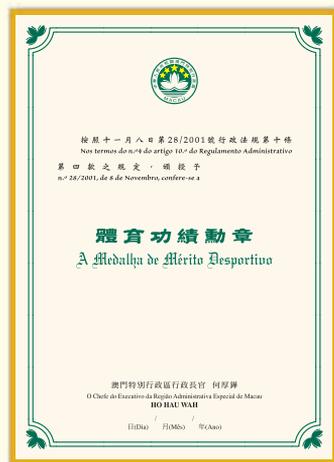




體育功績勳章



Medalha de Mérito Desportivo



獲授勳章人士／實體

Galardoados

曾鐵明

Zeng Tie Ming

黃燕慧

Huang Yanhui

鄭穎乾

Cheang Yeng Kin

體育功績勳章 用以獎勵在國際體育盛事取得佳績或值得嘉獎的成績的人士或實體。

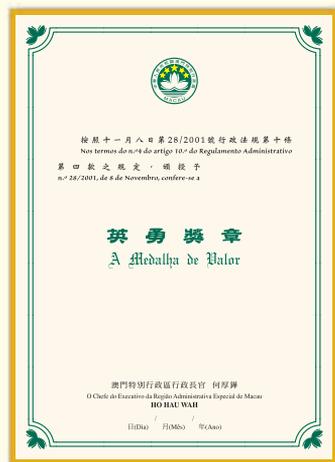
A medalha de mérito desportivo, para galardoar indivíduos ou entidades que obtenham classificações notáveis em eventos desportivos internacionais, ou que obtenham resultados dignos de louvor.



英勇獎章



Medalha de Valor



獲授獎章人士／實體

Galardoados

南亞地震
中國國際救援隊
澳門志願醫療分隊

*Agentes Voluntários de Saúde
de Macau na Equipa de Socorro
Internacional da China ao
Sismo do Sul da Ásia*

澳門海關知識產權廳

*Departamento da Propriedade
Intelectual dos Serviços de
Alfândega*

英勇獎章 授予在執行職務時，表現出犧牲和勇敢的精神，以及獻身於崇高事業者。

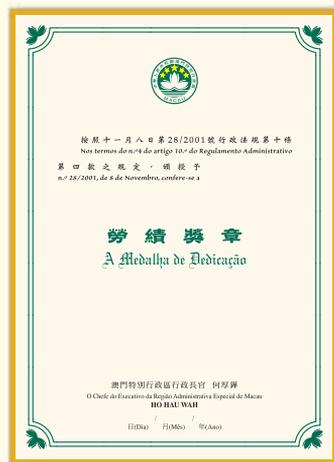
A medalha de valor, pela abnegação e bravura, bem como pela dedicação às causas nobres, no exercício de quaisquer funções.



勞績獎章



Medalha de Dedicção



獲授獎章人士／實體

Galardoado

鄭國強

Cheang Kuok Keong



勞績獎章 授予在執行公職時表現出素質卓越、具敬業和奉獻精神者。

A medalha de dedicação, pelas excepcionais qualidades e espírito de respeito e dedicação no desempenho de funções públicas.

榮譽獎狀



榮譽獎狀
Título Honorífico de Prestígio



澳門特別行政區行政長官 何厚燾
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAH

日(Dia) / 月(Mes) / 年(Ano)

Título Honorífico de Prestígio

獲授獎狀人士／實體

Galardoados

Allan John Hackett

Allan John Hackett

Saba Payman

Saba Payman

榮譽獎狀 只授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻而非澳門特別行政區居民的人士。

O título honorífico de prestígio, a atribuir apenas a indivíduos não residentes da R.A.M., por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da R.A.M.

功績獎狀



功績獎狀
Título Honorífico de Valor



澳門特別行政區行政長官 何厚燾
O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
HO HAU WAH

日(Dia) / 月(Mês) / 年(Ano)

Título Honorífico de Valor

獲授獎狀人士／實體

Galardoados

王穎璋

秦志堅

區偉雄

張志遠

陳梓俊

麥沛然

黃響麟

楊厚芹

賈 瑞

賈嘉慧

鍾家立

關淑梅

第四屆東亞運動會

澳門龍舟女子小龍代表隊

第四屆東亞運動會

澳門龍舟男子小龍代表隊

第11屆亞洲雪屐曲棍球錦標賽

澳門雪屐曲棍球代表隊

Wong Wing Cheung Victor

Din Zhijian

Ao Wai Hong

Cheong Chi Un

Chan Chi Chon

Mak Pui In

Yong Heong Lon

Yang Houqin

Jia Rui

Paula Cristina Pereira Carion

Chong Ka Lap

Kuan Pok Mui

Equipa Feminina de Macau da Competição de Barcos-Dragão, categoria Pequena Embarcação, dos 4^{os}. Jogos da Asia Oriental

Equipa Masculina de Macau da Competição de Barcos-Dragão, categoria Pequena Embarcação, dos 4^{os}. Jogos da Asia Oriental

Equipa de Hóquei em Patins de Macau no 11^o Campeonato Asiático de Hóquei em Patins

功績獎狀 授予對澳門特別行政區的聲譽、發展或社會進步作出重要貢獻的澳門特別行政區居民。

O título honorífico de valor, a atribuir a residentes da RAEM, por actos relevantes para o prestígio, desenvolvimento ou progresso social da RAEM.